

ISSN (imprimé) 2710-4249



e-ISSN (en ligne) 2789-0031

N°004, Vol.1
Décembre 2022

Revue Scientifique des Arts-Communication,
Lettres, Sciences Humaines et Sociales

DJIBOUL

DJIBOUL



ISSN 2710-4249
e-ISSN 2789-0031

REVUE SCIENTIFIQUE DES ARTS-COMMUNICATION,
LETTRES,
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES



Numéro 004, Volume 1 - Décembre 2022

R É F É R E N C E M E N T E T I N D E X A T I O N



TOGETHER WE REACH THE GOAL



Elektronische
Zeitschriftenbibliothek



FACTEUR D'IMPACT/ IMPACT FACTOR

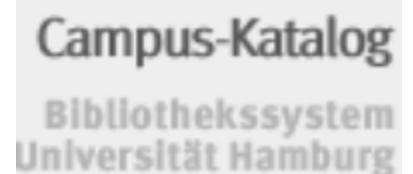
Évaluation SJIF

2021 : 3,505

2020 : 3,574

2022 : 4.906

SJIFactor.com



Catalogue *plus*



**DJIBOUL, *Revue Scientifique des Arts-
Communication, Lettres, Sciences
Humaines et Sociales***

ISSN 2710-4249

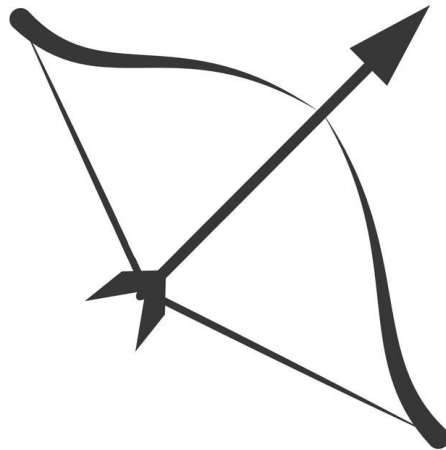
e-ISSN-2789-0031

<http://djiboul.org/>

revue.djiboul@gmail.com

Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Revue Djiboul



Périodique : Semestriel

ÉDITEUR

DJIBOUL



- *Sous-direction du dépôt légal, 2ème Trimestre 2021*
- *Dépôt légal n°17472 du 07 mai 2021*

ADMINISTRATION REVUE DJIBOUL

DIRECTEUR DE PUBLICATION

HIEN SIE, UNIVERSITÉ FELIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

DIRECTEUR DE REDACTION

SIB SIE JUSTIN, UNIVERSITÉ FELIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

SECRETARIAT DE REDACTION

AKAKPO-AHIANYO DIGO ENYOTA KOFITSÈ DZAMESI, UNIVERSITÉ DE LOMÉ, TOGO

BOUAKI KOUADIO BAYA, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

DIOMANDE ABDOUL SOUALIO, UNIVERSITÉ PELEFORO GON COULIBALY, CÔTE D'IVOIRE

KONE YAYA, UNIVERSITÉ D'OTTAWA, CANADA

KONE TENON, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

KOUADIO PIERRE ADOU KOUAKOU, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

KOUROUMA KASSOUM, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

NACOULMA BOUKARÉ, ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE KOUDOUGOU, BURKINA FASO

SEA SOUHAN MONHUET YVES, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

TIROGO ISSOUFOU FRANÇOIS, UNIVERSITÉ JOSEPH KI-ZERBO, BURKINA FASO

BOUTISANE OUTHMAN, UNIVERSITÉ MOULAY ISMAIL, MAROC

ASSISTANTS ADMINISTRATIFS

AGNISSONI KOUASSI SIDOINE, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

AMADOU KOFFI IBRAHIM, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

KAMBIKÉ TOHO SERGES STÉPHANE, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

SIB SIE LEO WILFRIED, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

COMITE SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE

ABOLOU	Camille Roger	Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire
ADJERAN	Moufoutaou	Université d'Abomey-Calavi, Bénin
AHOUA	Firmin	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
ASSANVO	Amoikon Dyhie	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
BOGNY	Yapo Joseph	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
BANGOU	Francis	Université d'Ottawa, Canada
GBAKRE	Andoh Jean-Marie	Université Péléforo-Gbon-Coulibaly, Côte d'Ivoire
GOA	Kacou	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
GORAN	Koffi Modeste	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
HIEN	Amélie	Université Laurentienne, Canada
KABORE	Bernard	Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso
KAMARA	Adama	Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire
KAMATE	Banhouman	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
KAMBIRÉ	Bébé	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
KANTCHOA	Laré	Université de Kara, Togo
KOFFI	Elvis Gbakliat	École Normale Supérieure d'Abidjan, Côte d'Ivoire
KOUADIO	M'Bra Kouakou D.	Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire
KOSSONOU	Kouabena Théodore	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
LANSEUR	Soufiane	Université de Béjaïa, Algérie
MALGOUBRI	Pierre	Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso
NAIMA	Guendouz-Benammar	Ecole Normale Supérieur d'Oran (ENSO) - Oran, Algérie
N'DONGO - I.	Yvon Pierre	Université Marien Ngouabi, Congo Brazzaville
OMBENI KIKUKAMA	Monzat	Institut Supérieur Pédagogique de Bukavu (ISP -BUKAVU), RDC
OUASSA	Kouaro Monique	Université d'Abomey-Calavi, Bénin
OUEDRAOGO	T. Alain	Centre National de Recherche Scientifique et Technologique, Burkina Faso
PALI	Tchaa	Université de Kara, Togo
SATRA	Baguissoga	Université de Kara, Togo
SAWADOGO	Awa 2ème Jumelle	Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso
SOMÉZ.	Maxime	Université Norbert ZONGO de Koudougou, Burkina Faso
TCHABLE	Boussanlégué	Université de Kara, Togo
THIAM	Ousseynou	Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal
TAPE	Jean-Martial	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
YAGO	Zakaria	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
YEO	Kanabein Oumar	Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire
ZAGRE / KABORE	Edwige	Université Norbert ZONGO à Koudougou, Burkina Faso

LIGNE EDITORIALE

DJIBOUL

est un néologisme lobiri formé à partir de djir « connaître, savoir » et bouli « regrouper, mettre ensemble ». En un mot, **DJIBOUL** symbolise l'expression des connaissances scientifiques ou savoirs qui permettront aux contributeurs ou chercheurs d'avoir une ascension professionnelle. L'arc et la flèche symbolisent le courage, l'adresse ou l'habileté ce qui caractérise la vision de la revue.

DJIBOUL est une revue à parution semestrielle de l'Université Felix Houphouët-Boigny. Elle publie les articles des domaines des arts, communication, des lettres, des sciences humaines et sociales. Les textes doivent tenir compte de l'évolution des disciplines couvertes et respecter la ligne éditoriale de la revue. Ils doivent en outre être originaux et n'avoir pas fait l'objet d'une acceptation pour publication dans une autre revue à comité de lecture. Les articles soumis à la revue **DJIBOUL** sont anonymement instruits par deux évaluateurs. En fonction des avis de ces deux instructeurs, le comité de rédaction décide de la publication de l'article soumis, de son rejet ou alors demande à l'auteur de le réviser en vue de son éventuelle publication. Les articles à soumettre à la revue doivent être conformes aux normes ci-dessous décrites et le non respect des normes éditoriales entraîne le rejet du projet d'article.

Dr SIB Sié Justin

CONSIGNES AUX AUTEURS

- **Le nombre de pages minimum** : 10 pages, **maximum** : 18 pages
- **Interligne** : 1,15
- **Numérotation numérique** : chiffres arabes, en bas et à droite de la page concernée.
- **Police** : Book Antiqua, Taille 12
- **Orientation** : portrait.
- **Marge : haut et bas** : 2,5cm, droite et gauche : 2,5cm.

MODALITES DE SOUMISSION


Tout manuscrit envoyé à la revue **DJIBOUL** doit être inédit, c'est-à-dire n'ayant jamais été publié auparavant dans une autre revue. Les manuscrits doivent impérativement satisfaire les indications ci-dessous et envoyés au directeur de publication à l'adresse suivante : revue.djiboul@gmail.com .

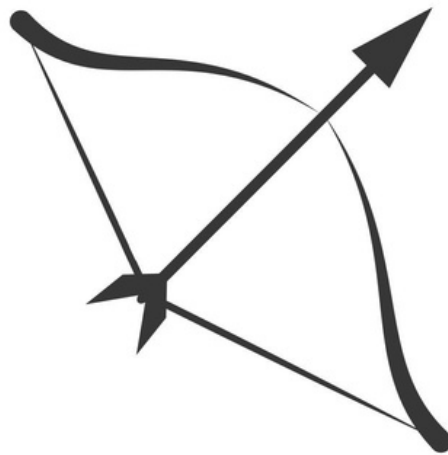
- **Titre** : La première page doit comporter le titre de l'article, les Prénoms et Noms des auteurs, leur institution d'affiliation et leur adresse complète.
- **Résumé** : Le résumé ne doit pas dépasser 300 mots. Il doit être succinct de manière à faire ressortir l'essentiel de l'analyse.
- **Mots-clés** : Ils ne doivent pas dépasser cinq.
- **Introduction** : Elle doit fournir suffisamment d'informations de base, situant le contexte dans lequel l'étude a été entreprise. Elle doit permettre au lecteur de juger la valeur qualitative de l'étude et évaluer les résultats acquis.
- **Corps du sujet** : Les différentes parties du corps du sujet doivent apparaître dans un ordre logique. (Ex : 1. ; 1.1 ; 1.2 ; 2. ; 2.1 ; 2.2 ; etc.). L'introduction et la conclusion ne sont pas numérotées.
- **Notes de bas de page** : Elles ne renvoient pas aux références bibliographiques, mais aux informations complémentaires.
- **Citation** : Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, des façons suivantes : En effet, le but poursuivi par M. Ascher (1998, p.223), est : « d'élargir l'histoire des mathématiques de telle sorte qu'elle acquière une perspective multiculturelle et globale (...), »

- Le philosophe ivoirien a raison, dans une certaine mesure, de lire, dans ce choc déstabilisateur, le processus du sous-développement. Ainsi qu'il le dit : Le processus du sous-développement résultant de ce choc est vécu concrètement par les populations concernées comme une crise globale : crise socio-économique (exploitation brutale, chômage permanent, exode accéléré et douloureux), mais aussi crise socio-culturelle et de civilisation traduisant une impréparation socio- historique et une inadaptation des cultures et des comportements humains aux formes de vie imposées par les technologies étrangères.

Diakit  (1985, p.105)

- **Conclusion** : Elle ne doit pas faire double emploi avec le résumé et la discussion. Elle doit être un rappel des principaux résultats obtenus et des conséquences les plus importantes que l'on peut en déduire.
- **Références bibliographiques** : Les auteurs convoqués pour la rédaction seront mentionnés dans le texte avec l'année de publication, le tout entre parenthèses.
 - **Journal** : Noms et prénoms de tous les auteurs, année de publication, titre complet de l'article, nom complet du journal, numéro et volume, les numéros de première et dernière page.
 - **Livres** : Noms et prénoms des auteurs, année de publication, titre complet du livre, éditeur, maison et lieu de publication.
 - **Proceedings** : Noms et prénoms des auteurs, année de publication, titre complet de l'article et des proceedings, année et lieu du congrès ou symposium, maison et lieu de publication, les numéros de la première et dernière page.

DJIBOUL 
N° 004, Vol.1



Sommaire

Éditorial

ARTS & COMMUNICATION

01. Harouna NELOUMDENE
Tradition et biologie 04
-
02. Yéo SIBIRI & Monvaly Badara TOURE
La valorisation des populations cibles dans le plan de riposte du COVID-19 en Côte d'Ivoire : un nudge inexploité 20
-

LANGUES & LINGUISTIQUE

03. Azoua Mathias HOUNNOU, Dossou Flavien LANMANTCHION, Leonie Benedith TIEBOU & Bienvenu ADJOHA
Students' specific needs of english at agricultural college 36
-
04. N'Guessan Estelle KOUAME
Cooperación entre España y Costa De Marfil a la luz de la lucha contra la inmigración ilegal 54
-
05. Oumar NDIAYE
Medical education and empathy in Wilbur Smith's *When the lion feeds* (1964) 68
-
06. Paulin Fieni KOBENAN
Une approche brachypoétique de l'écriture romanesque : La subversion genrologique dans *Things fall apart* de Chinua Achebe 88
-
07. Benjamin Agisha CUBWE
Créations lexicales dans le domaine amoureux ou érotique en français de Bukavu: analyse sociolinguistique 100
-
08. Madeleine ZONGO
Socialisation langagière dans les langues africaines et renforcement de la cohésion sociale en Afrique 114
-
09. Nduka David UTAH, Chinyere Glory NNAMDI-CHUKWU & Nkechinyere Obiageri CHIDI-MBAH
L'Approche Communicative : Une Solution au Problème d'Interférence dans l'Apprentissage du Français au Nigeria 126
-
10. Zakiath BONOU-GBO & Elie YEBOU
La préposition en gbè : cas du wěmègbè 140
-

LETTRES

11. Abali FATIME
Personnage et genre identitaire en crise 150
-
12. Axel Richard EBA & Irié Alain TIE BI
Le renversement carnavalesque dans *J'irai cracher sur vos tombes* de Boris Vian 164
-
13. Boukary BORO
Genres oraux littéraires et connaissance des plantes : cas des devises des lutteurs sanan 176
-

14.	Daouda DAO & Arouna YAMEOGO Analyse des fonctions du costume dans le cinéma burkinèbe	194
15.	Germain TCHÉÏ & Irié Alain TIÉ BI L'esthétique de la spiritualité dans l'écriture de Jean-Marie Gustave Le Clézio : l'irrationnel en récit	210
16.	John GAZARI Contraintes et emploi des signes diacritiques selon les rectifications orthographiques du 6 décembre 1990 : le cas de Mount Mary College Of Education, Somanya, Ghana	226
17.	Kokoro Hénoc LANKOANDÉ & Masseniva TRAORE Gestion des conflits entre agriculteurs-éleveurs et scènes affectives dans la région du Nord du Burkina Faso : cas de la ville de Gourcy	240
18.	Kouassi Germain KOUADIO Modalité et modalisation pour l'étude des personnages de conte chez Amadou Hampâté Bâ	260
19.	Paguindambe SAMBIANI Théâtre de développement chez Kangni Alem, Ayayi T. Apedo-Amah et Rodrigue Norman	278
20.	Patoingnimba Sandrine KIENTEGA La littérature de jeunesse au Burkina Faso, un tremplin pour le développement social : <i>Regards et volontés d'enfants à travers la poésie</i>	292
21.	Yaya Kwaku ANTWI Conception de l'« absurde » dans <i>Les conquérants</i> d'André Malraux (1928) et <i>Vol de nuit</i> d'Antoine de Saint-Exupéry (1931): Une étude comparée	306
22.	Zeynab SADEGHI L'image de l'amour dans les œuvres de Sadegh Hedayat	322
<u>PHILOSOPHIE & SOCIOLOGIE</u>		
23.	Abdou NDIAYE Le domptage du temps dans l'autobiographie de Rousseau	332
24.	Gonty TAMA Youssoupha et DJ Arafat : entre dissemblances stylistiques et identité artistique	344
25.	Henri Adjoua Marina BROU Les réformes de l'éducation en Côte d'Ivoire à partir du modèle de la formation bachelardienne	362
26.	Wendlassida Serge Denis SAMANDOU LGOU Parler et écrire en français : un enjeu éthique au renforcement des langues locales en Afrique subsaharienne	380
27.	De Bloganqueaux Soho Rusticot DROH Enjeux sociaux de la gouvernance de la mobilité urbaine et Innovation dans le transport urbain informel à Abidjan (Côte d'Ivoire)	388
28.	Mamady DIÉMÉ & Ibrahima BA Le conflit armé en Casamance, les trajectoires de deux leaders du Mouvement des Forces Démocratiques de la Casamance (MFDC) : Mamadou NkrumaSané et Edmond Bora	400

29. Ousmane Chaa BEREPA, De-Laure Laurent FATON & Akouavi H. L. Natacha HOUADJETO
Étude de la communication des agents en services aux urgences à l'endroit des patients/usagers dans les CHU au Bénin 416
-

HISTOIRE & GÉOGRAPHIE

30. Goni OUSMAN ABAKAR & Mahamat MAY MAHAMAT
Tchad : de l'instabilité à la terre d'accueil.
Entre exigence humanitaire et défi sécuritaire de la guerre asymétrique 434
-
31. Bi Lezié Sylvain TRA
Les insuffisances de transfert de compétence décrète par la loi-cadre du 23 juin 1956 dans les territoires de l'Afrique Occidentale Française (AOF) 454
-
32. Essohouna TANANG
« Rebelles » et « Terroristes » dans le discours politique au Togo de l'époque coloniale aux années 1990 466
-
33. Hippolyte Nonvidé ADESSE, Jean Bosco Kpatindé VODOUNOU & Béranger MEDETON
Dynamique d'occupation du sol de la forêt classée Tchaourou-Toui-Kilibo (Benin) 482
-
34. Hamon Nathanaël OKOU
La dynamique socio-spatiale des relations autour de l'usage des petits barrages au Burkina Faso 498
-
35. Kodjo Sena ATCHON, Komi Arsène Fulbert ADJAYI & Yawoa Carole LAMADOKOU
Stratégies d'adaptation des paysans au changement climatique dans le village de Mome-Hagou (Commune De Vo 3) au Togo 516
-
36. Loukmane GOUMBANÉ, Souleymane OUEDRAOGO & Patrice TOE
Evaluation du niveau d'engagement des décideurs politiques dans la réussite ou l'échec des processus d'innovation agricole dans la région des Hauts-Bassins au Burkina Faso 534
-

LA PRÉPOSITION EN GBÈ : CAS DU WEMÈGBÈ

Zakiath BONOU-GBO

Université d'Abomey Calavi, Bénin

bzakiath@gmail.com

&

Elie YEBOU

Université d'Abomey Calavi, Bénin

bzakiath@gmail.com

Résumé : Il existe plusieurs catégories grammaticales dans une langue. Parmi ces catégories nous avons la préposition ; ce dont parle le présent article. En gbè, les prépositions sont classées principalement en deux groupes à savoir : les prépositions qui se placent avant le complément et celles qui se placent après. Ainsi une enquête de terrain a permis de constituer le corpus de prépositions que nous avons exploité dans cette étude. Etant inscrit dans le cadre du programme minimaliste, cet article a traité des catégories de préposition existant dans les langues gbè, ensuite a fait l'analyse sur la place qu'elles occupent et de leurs fonctions du point de vue sémantique. Ainsi, l'on constate qu'il urge de faire une différence sémantico-syntaxique entre les prépositions « jí , m̀è et gló » que Aboh (1996) caractérise de faux PP (Prepositional phrase) et « sín , ná».

Mots-clés : préposition-syntaxique-régime-subordination-base

THE PREPOSITION IN GBÈ: CASE OF WĚMÈGBÈ

Abstract : There are several grammatical categories in a language. Among these categories we have the preposition; what this article is about. In gbè, the prepositions are mainly classified into two groups, namely: the prepositions which are placed before the complement and those which are placed after. Thus a field survey made it possible to constitute the corpus of prepositions that we exploited in this study. Being part of the minimalist program, this article has dealt with the preposition categories existing in the Gbe languages, then analyzed the place they occupy and their functions from a semantic point of view. Thus, we see that it is urgent to make a semantic-syntactic difference between the prepositions "jí, m̀è and gló" that Aboh (1996) characterizes as false PP (Prepositional sentence) and "sín, ná".

Keywords: preposition-syntactic-regime-subordination-base

Introduction

Les prépositions font partie de la catégorie des nominaux et présentent rarement des traits morphologiques spécifiques. Certains de ces nominaux ont un sens propre et un sens figuré. En se référant à Jean-Charles Khalifa (2017), la préposition est incluse dans les quatre grandes parties du discours, lesquelles sont définies en termes de combinaisons de deux traits syntaxiques distinctifs, $\{\pm N\}$ (nominal ou non-nominal) et $\{\pm V\}$ (verbal ou non-verbal).

Les réalités traduites par les prépositions sont décrites dans les langues en étude par des substantifs, des verbes, des adverbes ou autres procédés. Elles traduisent la position, le mouvement, l'intensité ou la quantité. Autrement dit, la préposition est un mot invariable qui sert à unir un mot à son complément. On distingue les prépositions simples et des locutions prépositionnelles. Parmi les prépositions simples, un premier ensemble est constitué par des formes non décomposables (*à, de, pour, par, sous, sans, etc.*). Une série de formes appartient également à la classe des adverbes (*devant, derrière, dessous, dessus, etc.*). Un autre ensemble de prépositions simples dérive de la classe des participes (*excepté, vu, durant, etc.*). Les locutions prépositionnelles jouent un rôle comparable à celui des prépositions. Ce sont des syntagmes qui comportent un nom qui n'est pas employé **dans** son sens plein, et qui fait partie de l'inventaire des mots de la langue (*à cause de, en dépit de, au lieu de, par rapport à, etc.*). Les prépositions jouent un rôle relationnel. À l'intérieur du groupe nominal, elles permettent de relier un nom à un autre nom et introduisent des compléments du nom (*l'intérêt de cet ouvrage; son goût pour la marche*) et des compléments de l'adjectif (Il est sûr de lui). Les valeurs sémantiques des prépositions sont très nombreuses, et la plupart d'entre elles cumulent de nombreuses significations temporelles, spatiales, finales, instrumentales, causales, concessives, etc. Dans les langues gbè, il en va différemment. Dans ce travail, il est question de l'inventaire des prépositions en wemègbè suivi de l'analyse de la place qu'elle occupe dans l'organisation de la phrase

1. Cadre théorique et Démarche Méthodologique

Le travail que nous avons fait s'inscrit dans la grammaire générative plus précisément le programme minimaliste de Noam Chomsky 1993. Selon cette approche minimaliste, le langage est inné et appartient au patrimoine génétique de l'espèce humaine. Les éléments ne se combinent pas n'importe comment ; il existe des contraintes qui les sous-tendent. Ces contraintes sont universelles et en nombre fini ; ce sont elles qui forment la grammaire universelle, partie intégrante du bagage biologique de l'homme. L'application de ces contraintes est paramétrique, c'est-à-dire qu'elle varie d'une langue à l'autre. Construire la grammaire d'une langue revient à décrire comment sont appliquées les contraintes. Cette appréciation particulière des faits de langage est donc biologique. Cette situation crée des conditions propices à l'évolution constante de la théorie. C'est pourquoi, les recherches en grammaire générative sont axées sur l'acquisition du langage, sur la typologie des langues (la

variation d'une langue ou d'un groupe de langues à l'autre) et sur l'intelligence artificielle (c'est-à-dire la possibilité de représenter en langage machine, la capacité linguistique des humains)

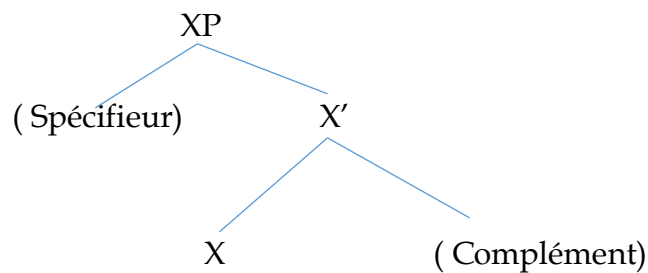
Dans le Programme Minimaliste, les concepts principaux à considérer sont:

- « shortest move » (le mouvement le plus court);
- « procrastinate » (différer);
- « attract » (attirer). (cf. Canel 2012)

Jean-Charles Khalifa (2017) présente le traitement que la grammaire générative fait de la préposition en ces termes :

"Que l'on accepte ou non l'analyse en supercatégories et en matrices de traits binaires distinctifs, la préposition reste analysée comme une tête (head), laquelle comme toute tête dans la théorie se projette en un syntagme (phrase), par fusion (merge) tout d'abord avec un complément (sœur de la tête), puis un spécifieur (sœur de la projection intermédiaire ainsi obtenue) : toute relation, dans ces théories, est réputée binaire, un constituant alpha entrant en relation avec un et un seul autre constituant bêta."

Comme le montre le schéma ci-après inspiré de Khalifa(2017) :



Au plan méthodologique, nous avons été sur le terrain afin de constituer le corpus. La collecte s'est faite à dangbo les 24 et 25 septembre 2022. L'activité phare de cette localité est l'agriculture. Elle cultive les produits vivriers, et les produits commerciaux comme l'arachide.

Ainsi, le développement de ce sujet nous amène dans un premier temps à transcrire un chant d'un artiste wème et le vérifier avec un locuteur afin de confirmer l'originalité de la langue. Nous avons eu recours à un informateur principal ayant 70 ans, du nom de Agathe SESSOU, de fonction commerçante.

Autrement dit, la collecte des données s'est déroulée en deux phases à savoir :

- la phase d'identification du chant

L'identification de la chanson s'est faite de façon aléatoire. Nous avons parcouru les chansons de l'artiste Anice Pépé puis avons sélectionné le titre « sourou » dont nous avons transcrit une partie d'un couplet vu la densité de ce dernier.

- la phase de vérification de l'originalité de la langue

A l'étape de la vérification, nous avons procédé à la lecture de la transcription du

chant devant notre informatrice qui certifie de la conformité du texte avec le chant de l'artiste.

2. Présentation des données

Le corpus est basé sur un texte extrait de l'une des chansons de Anice pépé dont nous présentons ici la transcription et traduction littéraire.

2.1. Extrait du chant

Ayo xolu lovi we yi zava bo ajivi eton do na no tenton me. Ayo xolu lovi we yi fe bo azinkpo eton je me byo ji. **Vĩ sunu glegbenu aton we do bo bi xwi ka do gbé ji.** Awakaka basi mexo, Awalile basi wegó, Adongle wa basi atongó bo ye bi xwi hon je gbé ji bó jó yé tó do. To mexo lé yé kplé bó dè wèn sèdo Awakaka dè ni wa yi azinkpò ló, é ká na yi tò é mè yé tó dè **tòjihun mè jen yè nò gbòn;** bò akpakuntó dokpó gina lé wè dò tò né mè. Awakaka yi do mexo le wengbè bo kplán ví eton kpo asi kpo, mebòdomèwu le xodo nyà cè bò yé dido yé tó tó mè. Yé wli tò bo dèdo bo je tòn cencen bò akpakuntó wa dọ hùn eton tè. Tó ma se axwá, nò ma sè axwá nu wè yé jè bò akpakuntó wa dọ hùn eton tè bò dọ mi na mi sin kpèdè, **yé wùn sin ná mè mitòn,** é byò nuḍuḍu, tòmènù é mi yé wùn nuḍuḍu ná akpakuntó, é byò zan dọ mi jale jale na ma dren alin kpèdè yé zé zàn nyà mitòn, gbè è kà do é mi sè à é ylo Awakaka bo dè né dè ni kplán asye wa dọ mi na yi male bo hèn ozengbà nè hwèkpo bo na dé hùn ló do. A yi gbè mi na gan, à ka gbè mè bi na ku tò bò xó na fò. Awakaka ma nywè dè lègbà wè bo yi su dègbè bò dè zàndè nyè dù axolu, gbètò tata dèkpo na kpòn nukún cè mè lé à. Hwènu nuḍatò le jè avùn ḍa jí legbà wa zé afò dọ hun tó; é flí hùn sú kpowun lé mè bi we ku tò dè gbè nè gbè mò mèdè ma kpò gbè gbè nè gbè.

2.2. Traduction littéraire

Après la mort du roi Lóvi de Ayo, son trône réclame son successeur. **Le défunt roi a trois grands garçons qui se sont installés ailleurs loin de leur père.** Awakaka est le fils aîné, Awalile le deuxième et Adongle le benjamin. A la suite de leur réunion les sages ont envoyé de message à Awakaka afin qu'il vienne prendre le trône de son père. Ayant acquiescé le message des sages, Awakaka réuni ses enfants et sa femme, suivi des accompagnateurs afin de se rendre au village de leur père. **Le seul chemin qui conduit à la destination était le fleuve ;** et il n'y a qu'un seul conducteur de pirogue sur ce fleuve-là. En route, arriver au beau milieu du fleuve ; loin de la vue d'un individu, le conducteur s'est arrêté et a demandé à boire, **les gens lui ont servi l'eau.** Il a demandé à manger ; les voyageurs le lui ont servi. Il a demandé la natte avec supplique afin de se détendre un peu ; la natte lui fit donner. A la surprise de tous, le conducteur a demandé à Awakaka d'envoyer sa femme afin qu'il passe le moment de détente avec elle avant de partir. Et que s'il accepte tout le monde restera en vie mais dans le cas contraire tout le monde sera noyer. Awakaka ignorant que c'était un diable avec une colère lève le ton en disant : dans un instant je serai roi et un simple individu

serait en train de m'embêter jusqu'à ce point ? À ces dires, le conducteur a balancé la pirogue et tout le monde fut noyé.

3. Analyse des données

L'analyse est faite en trois phases. Dans la première phase il a été question de l'identification des prépositions, la deuxième s'est consacrée à leur catégorisation et la troisième phase est réservée à la place qu'occupent les prépositions en wěmègbè.

3.1. 3.1 Identification des prépositions

Partons des exemples suivants extraits du texte original :

(1) a. Vĩ sunu glegbénu atòn wè ɖo bə bi xwí ka ɖò gbé ji
 enfant garçon grand trois FOC avoir coord tous int. rester brousse prép
 " Ils sont trois grand hommes et tous sont en ville "

b. t̀jìhun m̀e jèn ỳe nò gb̀on
 pirogue prép ... on HAB passer
 "On ne passe par là qu'en pirogue"

c. yě ẁun sìn ná m̀e m̀it̀on
 on prélever eau prép personne vôtre
 " on a servi de l'eau à votre gars"

d. Jale wa yi akpakùntó gón
 pardon venir partir conducteur de pirogue prép
 " S'il te plait vas chez le conducteur de pirogue"

A travers les exemples, nous constaterons que les prépositions que nous offre le corpus de phrases peuvent être organisées en deux catégories à savoir : les prépositions simples et les prépositions complexes.

3.1.1. Les prépositions simples

On définit par préposition simple tout morphème libre pouvant associer deux éléments à des fins syntaxiques.

(2) a. xó ɖìɖò m̀e
 parole acti. de parler prép.
 " dans un propos"

b. jañ xé atín jí
Jean monter arbre prép
"Jean est monté sur l'arbre"

c. Asiba yì xwé gbe
Assiba aller maison prép
"Assiba est allé à la maison"

d. Kòku sín xontòn
Kokou prép ami
"l'ami de Kokou"

e. yà mè
misère prép
"dans la misère"

f. oyà sín hwènu
misère prép moment "le
moment de la misère"

g. zĩn gbé á nyà towe
singe refuser prép ami POSS "le singe
refuse à ton ami"

h. vù ló dè tafò ló gló
enfant DET être table DET prép
"l'enfant est sous la table"

i. tanti zé vù ló dọ akpá ná nòvi è
tante prendre enfant DET mettre prép prép mère enfant pro.ob"
la tante a mis l'enfant à côté de sa sœur"

Après observation de ces données, nous constatons que le wēmègbè fait usage des prépositions simples notamment (mè, jí, sín, ø, gló...) que nous analyserons leurs position en 4.

Tableau récapitulatif

PREPOSITION	GLOSE
mè	à, dans, du côté de, en, entre, par, parmi, pendant, selon, sous
jí	à, dans, de, dessus, en, entre, par, sur.
ø	à, après, auprès de, près de, avant, avec, chez, concernant, contre, dans, de, depuis, derrière, en, par, pendant, pour, sans, sur, vers.
sín	de, depuis, hors de.
gló	dessous, sous, en bas
gò	auprès de, contre, près de.
dèè	auprès de, près, près de, avec, chez, contre.
ná	auprès de, près de, avec, contre, dans, de, derrière, devant, en
fí	faveur de, envers, jusqu'à, par, pour, sous, sur. près de, sur, dans.

source (enquête 2022)

3.1.2. Les prépositions discontinues (complexes)

Les prépositions discontinues ici, sont des prépositions constituées de deux éléments situés de part et d'autre de leur complément.

(3) a. nyà towè kpó hì kpó
ami POSS prép pro.ob. prép
"ton ami et toi"

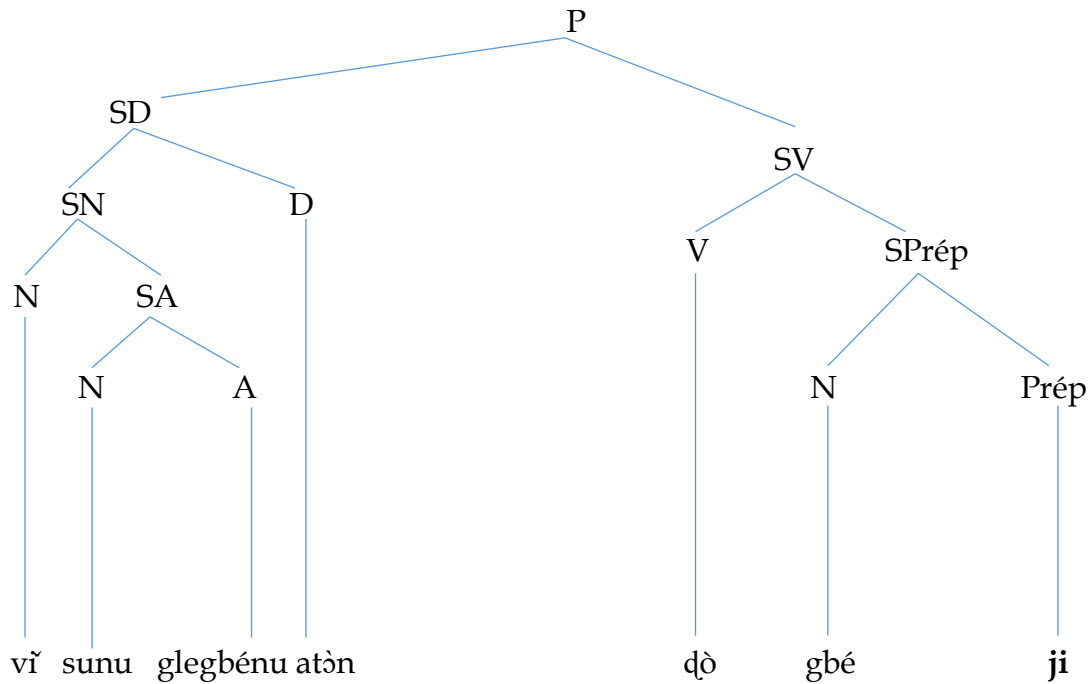
b. jañ kpó kofi kpó
Jean prép Koffi prép
"Jean et Koffi"

4. Discussions

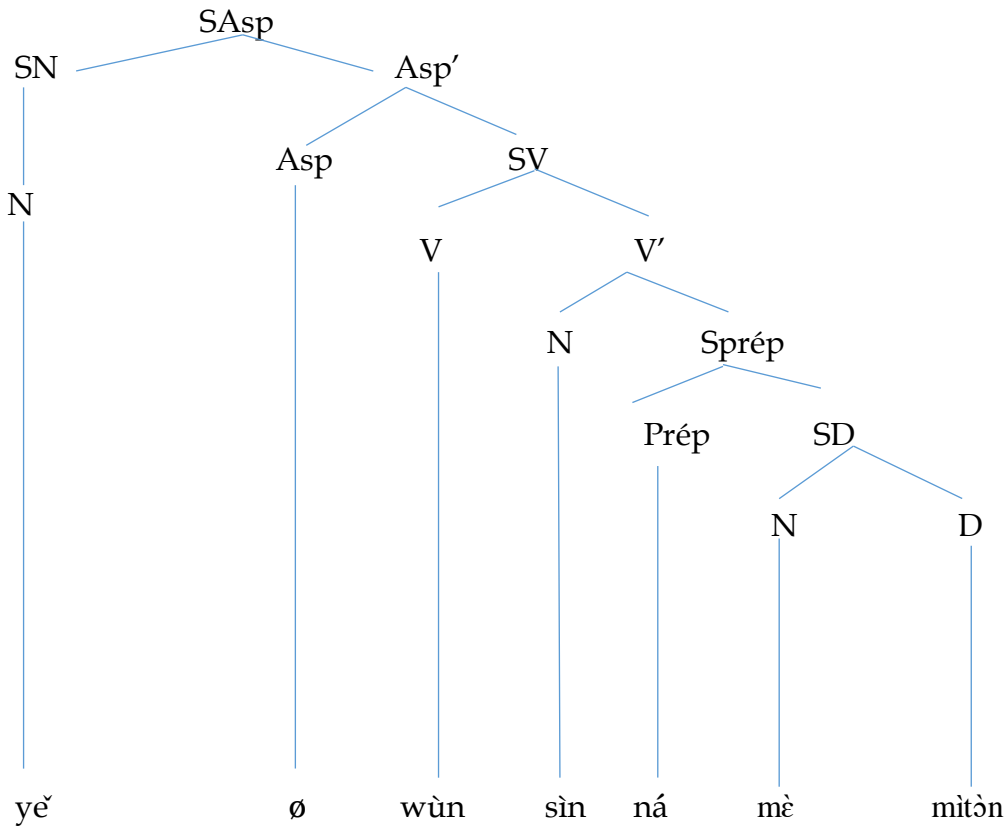
L'analyse portant sur la place des prépositions en wēmègbè , se base sur des syntagmes notamment prépositionnels. Ce type de syntagme est souvent défini comme un syntagme constituant une préposition et un syntagme nominal Bonou-gbo (2016 : 86). Autrement dit, la tête lexicale de ce syntagme est une préposition. Alors, notre analyse montre la place qu'occupe la préposition dans les langues gbè en général et en particulier en wēmègbè.

Partant des exemples (1), (2) et (3), les langues gbè utilisent les morphèmes simples, complexes ou discontinus qui sont des prépositions pour exprimer des idées, des pensées... Ces morphèmes se placent avant, après ou de part et d'autres avec le mot qu'ils relient ou encadre. Partons de la représentation arborescente des phrases suivantes :

➤ Vĩ sunu glegbénu atòn d̀ò gbé ji



➤ yě wùn sìn ná mè mìtòn



La phrase de la première représentation « Vĩ sunu glegbénu atòn ɔ̀ ɔ̀ gbé ji » qui stipule en français, (trois grands hommes sont en ville) "ji" est une préposition en wěmègbè ; ce qui signifie "en" dans la même phrase traduite en français. Alors que le constat n'est pas le même au niveau de la deuxième représentation. « yě wùn sìn ná mè mìtòn ». La structure de la langue montre la présence d'une seule préposition qui est "ná" alors que la traduction en français nous présente deux (on a servi de l'eau à votre gars).

De ce fait, il est clair qu'enseigner les prépositions en langue gbè ne doit pas faire appel à un enseignement comparatif mais plutôt doit se baser sur des questionnements de la langue cible. Par conséquent, il est à noter la présence des prépositions en wěmè occupant des positions diverses.

Conclusion

Dans cet article, nous avons examiné les différents contextes d'apparition des adposition (préposition) en wěmègbè. Nous avons noté la présence effective des prépositions dans la langue. A partir des données présentées, nous soutenons qu'il existe deux catégories de prépositions : celles qui apparaissent avant leur complément

et celles qui viennent après leur complément. La tête de ce syntagme est dans les deux cas une préposition mais la différence est notée au niveau des DP dans chaque structure. Dans le premier cas le DP est complément tandis que dans le second il est spécifieur.

Bibliographie indicative

ABOH, Enoch Oladé, A propos de la syntaxe du gungbè, 1996, 54 p.

ADEKPATE, Alain A., « l'expression des valeurs d'emploi de « chez » dans les langues africaines : exemple du krobou » in *Revue électronique internationale des sciences du langage sudlangues*, n°17, 2012, PP 75-90

AVOLONTO, Aimé Bienvenu, Sémantico-syntaxique des marqueurs pré-verbaux à la structure de la phrase en fO ~0gbe~, mémoire présenté comme exercice partielle de la maîtrise en linguistique Université du Québec à Montréal, Avril 1992, 76 p.

GABA, Yacoubou, Morphosyntaxe de l'énoncé simple du BààtO~num, mémoire de maîtrise de linguistique à la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines (FLASH), UAC, 1989, 103 p.

GREGOIRE Claire, « L'expression du lieu dans les langues africaines » In: *Faits de langues* n°11-12, Octobre 1998 pp. 285-303.

KHALIFA, Jean-Charles, « Le traitement des prépositions en grammaire générative », *Corela* [En ligne], HS-22 | 2017, mis en ligne le 19 juin 2017, consulté le 05 septembre 2017. URL : [http:// corela.revues.org/4949](http://corela.revues.org/4949) ; DOI : 10.4000/corela.4949